

Porównanie tłumaczeń Przysłów 15:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	W domu sprawiedliwego jest wielki dostatek, dochody bezbożnego ściągają niepokój.* **1)2)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W domu sprawiedliwych panuje dostatek, dochody bezbożnych ściągają niepokój.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	W domu sprawiedliwego <i>jest</i> wielki dostatek, a w dochodach niegodziwego jest zamieszanie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	W domu sprawiedliwego jest dostatek wielki; ale w dochodach niepobożnego zamieszanie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Dom sprawiedliwego moc wielka, a w dochodziech niezbożnego zamieszanie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	W domu prawego są wielkie zapasy, a w zysku bezbożnych - ruina.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	W domu sprawiedliwego jest wielki dostatek, lecz dochody bezbożnego marnieją.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dom sprawiedliwego obfituje w dobra, zyski niegodziwego sprawiają kłopot.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	W domu prawego jest wiele bogactw, a w dobytku bezbożnika panuje nieład.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	W domu sprawiedliwego jest wielki dostatek, lecz w zyskach bezbożnego - zamieszanie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	В багатстві праведності велика сила, а безбожні цілим коренем будуть вигублені з землі. В домах праведних велика сила, а плоди безбожних згинуть.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	W domu sprawiedliwego jest wiele zapasów; a w dorobku niegodziwca panuje zamieszanie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	W domu prawego jest obfity zapas, lecz plon niegodziwca prowadzi do wyklęcia.

¹⁾ G dod. na początku: W szerzącej się sprawiedliwości jest wielka moc, lecz bezbożni zostaną wykorzeni z ziemi, ἐν πλεοναζούσῃ δικαιοσύνῃ ἰσχύς πολλή οἱ δὲ ἀσεβεῖς ὀλόρριζοι ἐκ γῆς ὀλοῦνται. Domy sprawiedliwych bardzo mocne, lecz owoce bezbożnych zginą, οἰκοίς δικαίων ἰσχύς πολλή καρποὶ δὲ ἀσεβῶν ἀπολοῦνται.

²⁾ <x>240 15:27</x>